



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

Direzione generale della Difesa dell'ambiente
Servizio tutela della natura e politiche forestali

05 - 01 - 04 Servizio tutela della natura e politiche forestali

Determinazione PROT. N. 8553 REP. N. 204 DEL 17.04.2019

Oggetto: **Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia Francia Marittimo 2014 – 2020. Determinazione di esclusione dalla procedura di gara per l'affidamento, tramite SardegnaCAT, ai sensi dell'art 36, comma 6, del D.Lgs 50/2016, del "Servizio di traduzione e interpretariato Italiano-Francese, Francese – Italiano", nell'ambito del progetto strategico MAREGOT Management des Risques de l'Erosion cotière et actions de GOuvernance Transfrontalière"**

CUP: G18C16000050007 – CIG: Z23279ECDB

Codice Gara Busta Chiusa (RDO) N. 333644

Il Direttore del Servizio

- VISTO lo Statuto Speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione.
- VISTA la L.R. 07.01.1977, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni, recante norme sull'organizzazione amministrativa della RAS e sulle competenze della Giunta, della Presidenza e degli Assessorati.
- VISTA la L.R. 13.11.1998, n. 31 recante "Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della regione" e ss.mm.ii.
- VISTO il Decreto Legislativo 18 aprile 2016, n. 50 "Codice dei contratti pubblici" e successive modifiche ed integrazioni;
- VISTO il Regolamento (UE) n. 1299/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17.12.2013 relativo al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale che abroga il regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio.
- VISTO il Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17.12.2013 recante disposizioni specifiche per il sostegno del Fondo europeo di sviluppo regionale all'obiettivo di cooperazione territoriale europea.
- VISTO il Regolamento di esecuzione (UE) N. 215/2014 della Commissione del 7.03.2014 che stabilisce norme di attuazione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio.
- VISTO il Regolamento delegato (UE) N. 481/2014 della Commissione del 4.03.2014 che integra il regolamento (UE) n. 1299/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi di cooperazione.
- VISTO il decreto della Regione Toscana n. 9405 del 9 settembre 2016, nella sua qualità di Autorità di Gestione del Programma con cui si approva la graduatoria dei progetti ammessi a finanziamento tra i quali il Progetto MAREGOT.
- VISTA la nota, ricevuta via PEC dal capofila Regione Liguria in data 02.01.2017, con la quale l'Autorità di Gestione Unica del Programma ha trasmesso la comunicazione relativa al budget definitivo approvato del progetto MAREGOT, pari a



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

- €4.959.419,64 (di cui FESR € 4.215.506,69 e contropartite nazionali € 743.912,95) e agli adempimenti per la sottoscrizione delle Convenzioni.
- CONSIDERATO** che il progetto MAREGOT ha come capofila la Regione Liguria ed il Servizio scrivente, CDR 00.05.01.04, partecipa al Progetto in qualità di partner con un budget complessivo di € 262.580,40.
- CONSIDERATO** che per il Progetto MAREGOT in data 15 febbraio 2017 è stata firmata la convenzione tra il capofila del progetto e l'Autorità di gestione del programma, protocollata con n. 86224 del 17.02.2017; che la data di avvio del progetto è il 01 febbraio 2017 e la data di ultimazione è il 31 gennaio 2020.
- VISTA** la Deliberazione di Giunta Regionale n. 20/5 del 19.04.2017, avente per oggetto l'Iscrizione nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio 2017-2019, con la quale sono stati istituiti i capitoli del progetto MAREGOT.
- RILEVATO** che, per il progetto MAREGOT, con Determinazione rep. n. 227, prot. n. 9457 del 09.05.2017 si è provveduto all'accertamento dell'entrata di € 262.580,40 sul CdR 00.05.01.04 – bilancio regionale 2017.
- VISTE** le LL.RR. 28 dicembre 2018, la n. 48 recante "Legge di stabilità 2019" e la n. 49 recante "Bilancio di previsione triennale 2019-2021";
- CONSIDERATO** che, per la conduzione del progetto, nel budget sono state previste delle risorse per servizi di traduzione e interpretariato Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti di progetto per ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 e che, pertanto, si deve provvedere all'affidamento di tale servizio;
- VISTA** la determinazione a contrarre prot. n. 6219 rep. N. 128 del 18.03.2019;
- DATO ATTO** che per l'affidamento si è proceduto mediante invito rivolto alle Ditte presenti su SardegnaCAT aventi le categorie merceologiche richieste;
- CONSIDERATO** che con RDO n. 333644 del 19.03.2019 sono state invitate 6 ditte, selezionate nel sistema, a presentare una offerta per il servizio richiesto entro la scadenza prevista per le ore 12:00 del 03.04.2019;
- CONSIDERATO** che, per la partecipazione alla gara, alle ditte offerenti era richiesta la produzione della documentazione amministrativa, attraverso il Modello A – *Dichiarazione requisiti*, il Modello B – *Dichiarazione capacità tecnica-organizzativa* - e il Modello D - *Patto di Integrità*, oltre all'offerta economica tramite il modello D;
- CONSIDERATO** che il modello B, nello specifico, è finalizzato alla individuazione delle capacità di traduzione e interpretariato bilingue Italiano-Francese e Francese-Italiano di testi ed eventi di natura scientifica afferenti al campo della pianificazione e gestione integrata delle coste con un focus su: moto ondoso, bilancio sedimentario, evoluzione della costa alta, habitat marino costieri e gestione del rischio, come evidenziato all'art. 4 del capitolato di gara;
- VISTO** l'art.10 del capitolato - *Criterio di aggiudicazione* – in cui si evidenzia che, ai fini dell'aggiudicazione, in caso di offerte di pari importo, con conseguente ex aequo tra due o più offerenti, il servizio sarà affidato alla ditta che avrà svolto il maggior numero di servizi analoghi a quello oggetto di gara, di cui all'art. 4, desumibili dal modello B;
- RITENUTO** necessario per il raggiungimento degli obiettivi del progetto di cooperazione transfrontaliera garantire la massima precisione nel servizio di traduzione e interpretariato di documenti aventi natura tecnica che richiedono alte competenze linguistiche riferite al campo della pianificazione e gestione integrata delle coste;
- PRESO ATTO** che entro il termine stabilito nelle ore 12.00 del 03.04.2019 le seguenti tre ditte hanno partecipato alla gara presentando i modelli richiesti:



REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

- BABEL CENTRE SRLS. Data della risposta: 30/03/2019 19:28:19
 - CAESAR SRL. Data della risposta: 03/04/2019 08:37:30
 - STUDIO MAZZONI LETIZIA. Data della risposta: 20/03/2019 13:15:16
- CONSIDERATO che alla data 08.04.2019 si è proceduto all'apertura delle buste di qualifica;
- DATO ATTO che per procedere con l'apertura della busta economica, è necessario concludere la fase di verifica dei requisiti di capacità tecnica;
- CONSIDERATO che, poichè i modelli B - *Dichiarazione capacità tecnica-organizzativa* – delle ditte BABEL CENTRE SRLS e CAESAR SRL sono stati compilati in maniera non esaustiva o incompleta, si è proceduto alla richiesta di integrazioni ai sensi dell'art.83 del D.Lgs. 50/2016, attraverso il portale SardegnaCat in data 08.04.2019, ponendo come limite temporale per il ricevimento delle integrazioni le ore 12:00 del 12.04.2019;
- DATO ATTO che in mancanza delle integrazioni richieste entro i termini stabiliti i concorrenti sono ritenuti privi dei requisiti di capacità tecnica necessari, pena l'esclusione dalla gara;
- PRESO ATTO che, alla scadenza di cui sopra, la ditta BABEL CENTRE SRLS non ha fornito alcuna risposta alla richiesta di integrazioni;
- PRESO ATTO che, entro la scadenza di cui sopra, la Ditta CAESAR SRL ha provveduto ad inoltrare un nuovo modello B dal quale, tuttavia, non si ritiene possibile valutare le esperienze di traduzione e interpretariato in progetti e/o programmi UE nelle tematiche legate alla pianificazione e gestione integrata delle coste, come descritto all'art.4 del capitolato;
- RITENUTO conseguentemente di dover procedere all'esclusione dalla gara delle Ditte BABEL CENTRE SRLS e CAESAR SRL;
- CONSIDERATO che il relativo provvedimento è di competenza del Direttore di Servizio ai sensi del combinato disposto degli artt. 21 e 25 della L.R. n. 31 del 13.11.1998;
- VISTO il Decreto dell'Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione n. 15538/83 del 25 giugno 2015, con il quale sono state conferite alla Dott.ssa Maria Ledda le funzioni di Direttore del Servizio Tutela della natura e politiche forestali dell'Assessorato della Difesa dell'Ambiente.

DETERMINA

- ART. 1 Per le motivazioni citate in premessa di procedere alla esclusione dalla gara, indetta attraverso la centrale di committenza SardegnaCat (RDO n. 333644), delle ditte BABEL CENTRE SRLS e CAESAR SRL;
- ART. 2 di disporre la comunicazione dell'esclusione degli operatori economici dalla gara, a norma dell'art. 76, comma 5 lett. b) D. Lgs. 50/2016 e di disporre la pubblicazione nella sezione Amministrazione trasparente in conformità a quanto previsto dall'art. 29, comma 1 del D. Lgs. 50/2016

La presente Determinazione è trasmessa all'Assessore della Difesa dell'Ambiente e al Direttore Generale ai sensi dell'art. 21 della L.R. n° 31 del 13.11.1998;

Il Direttore del Servizio

- Maria Ledda -

Ing.M.Deriu / Servizio T.N.P.F